

10(396-11)  
UNIVERSIDAD DE CHILE p. 32  
INSTITUTO DE EXTENSION MUSICAL

FUNCION DE BALLET

# DON JUAN

Y

# PETRUSCHKA

TEATRO MUNICIPAL

MIERCOLES 17 DE JUNIO DE 1953

INSTITUTO DE EXTENSION MUSICAL  
JUNTA DIRECTIVA

Director:

*Domingo Santa Cruz, Decano de la Facultad de Ciencias  
y Artes Musicales*

Sub-Director

*Vicente Salas Viu*

MIEMBROS: René Amengual, Director del Conservatorio Nacional; Enrique Soro y Rafael Huneeus, Delegados del Consejo Universitario; Alfonso Letelier, Delegado de la Facultad de Ciencias y Artes Musicales; Enrique López L., Administrador; Víctor Tevah, Director de la Sinfónica de Chile; Ernesto Uthoff, Director del Cuerpo de Ballet; Mario Baeza, Director del Coro Universitario; Ernesto Ledermann y Juan Bravo, Profesores de la Orquesta Sinfónica de Chile; Nora Arriagada, miembro del Cuerpo de Ballet; Secretario, Santiago Pacheco.

CUERPO DE BALLET  
DEL INSTITUTO DE EXTENSION MUSICAL

Director y Coreógrafo  
ERNEST UTHOFF

Pianistas: ABDULIA BATH y PINA HARDING

Inspector  
ALBERTO AMENGUAL

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE  
DIRECTOR: VICTOR TEVAH

BIBLIOTECA NACIONAL  
SECCIÓN CHILENA

BIBLIOTECA NACIONAL  
SECCION CONTROL



# D O N J U A N

Ballet dramático en cinco cuadros. Música de Christoph Willibald Gluck, reorquestrada y revisada por Víctor Tevah. Coreografía y dirección artística de Ernest Uthoff. Ayudante en la preparación musical, Abdulia Bath. Decorados de Thomas Rossner. Vestuarios según modelo de Hedy Krasa.

## R E P A R T O

DON JUAN  
SU CONFIDENTE

LA DONCELLA

SU PADRE

SU AYA

LA JARDINERA

Personajes del Preludio:

LA SENTIMENTAL

LA CAMPESINA

LA COQUETA

ANTIGUOS AMORES DE DON  
JUAN

Heinz Poll  
Joachim Frowin  
Isabel Bustos  
Jean Cebron  
Carmen Maira  
Malucha Solari

Eva Pizarro  
Ana Blum  
Malucha Solari

Nora Arriagada, Elly Griebe,  
María Elena Aránguiz, Mir-  
ka Stratigopoulou, Adriana  
Torres, Nora Salvo

Personajes del tercer cuadro:

MÚSICOS

Rolando Mella, Oscar Escau-  
riaza, José Verdugo

Personajes del cuarto cuadro:

PAREJAS DE LA FIESTA

María Elena Aránguiz, Ana  
Blum, Isabel Bustos, Elly  
Griebe, Eva Pizarro, Erika  
Eitel, Nora Salvo, Willi Mau-  
rer, Rolando Mella, Oscar  
Escauriaza, Hernán Cruz,  
José Verdugo

AMIGAS DE LA JARDINERA

Nora Arriagada, Adriana To-  
rres

Personajes del quinto cuadro:

FANTASMAS DE LA DONCELLA

María Elena Aránguiz, Ana  
Blum, Mirka Stratigopoulou

OTRAS VISIONES DE MUJER

Nora Arriagada, Ana Blum, Eva  
Pizarro, Adriana Torres

ESPECTROS

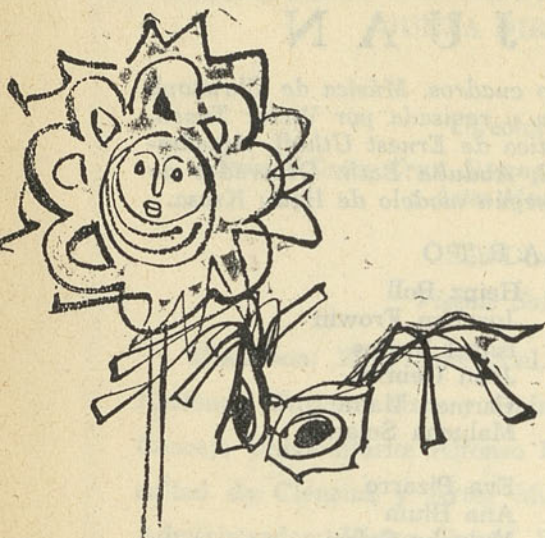
Irma Alzamora, Erika Eitel,  
Elly Griebe, Graciela Gil-  
berto, Nora Salvo, Oscar Es-  
cauriaza, Willi Maurer, Ro-  
lando Mella, José Verdugo

Realización del decorado: Tomás Rossner. Realización del  
vestuario: Casa Maité. Pelucas: Angela Moncada. Sombreros:  
Teresa Urzúa. Calzado: Casa Marcos. Máscaras: Sergio Ma-  
llo. Luces: José Pacheco. Ayudante de escena: Irma Valencia.

ORQUESTA SINFONICA

DIRECTOR: VÍCTOR TEVAH

# PETRUC



Ballet en un acto y cuatro escenas.  
 dre Benois. Música: Igor Stravinsky.  
 nest Uthoff. Decorados, trajes y música  
 danzas rusas: Mme. Poliakowa. Ayu  
 dulia Bath.

ORQUESTA

DIRECTOR: V. TE

REPAO:

LA BAILARINA  
 PETRUSCHKA  
 EL MORO  
 EL TITIRITERO

Maluchari  
 Willi Ma  
 Joachimwin  
 Jean Ca

Personajes de la primera ópera

BORRACHOS

Oscar Liraza

PAYASO PRIMERO

gopoli

ACRÓBATA

Willi Ma

PAYASO

Nora Se

ORGANILLERO

Rolando Ma

DANZARINA POBRE

Heinz P

BAILARINA

Julia Pe

VENDEDOR

Chela Gito

LADRÓN

José Guez

NODRIZAS

Adrián de

MERCADER

Ana Elmora

GITANAS

ra Salminka

DOMADOR

rres, la Gil

OSO

José Vapo

COCHEROS

Lola Bur Eva

JEFE DE MÁSCARAS (DIABLO)

Heinz P

MÁSCARAS, PASAJEROS, PO-  
 LICÍAS, TAMBORES, ETC.

Adrián de

Heinz P. Rolan

Willi ter, E

José Vapo

Cuerpo del

to de la del

Música

Realización de las Ser  
 Realización del vestuario: Arar  
 Nathanson. Realización de: e  
 rro. Sombreros: Teresa Pelu  
 Moncada. Calzado: Casu. Lu  
 Ayudante de escena: Iracia.



# UCHKA

escenografía y dirección artística: Er-  
miasa Krasa. Asesor técnico en las  
Agrupación la preparación musical: Ab-

ESTA ÚNICA

OR: V. TEVAH

PAO:

aluchari  
illi Ma  
achinwin  
en Co

primera última escena.

car Luriza, Lola Botka, Mirka Strati-

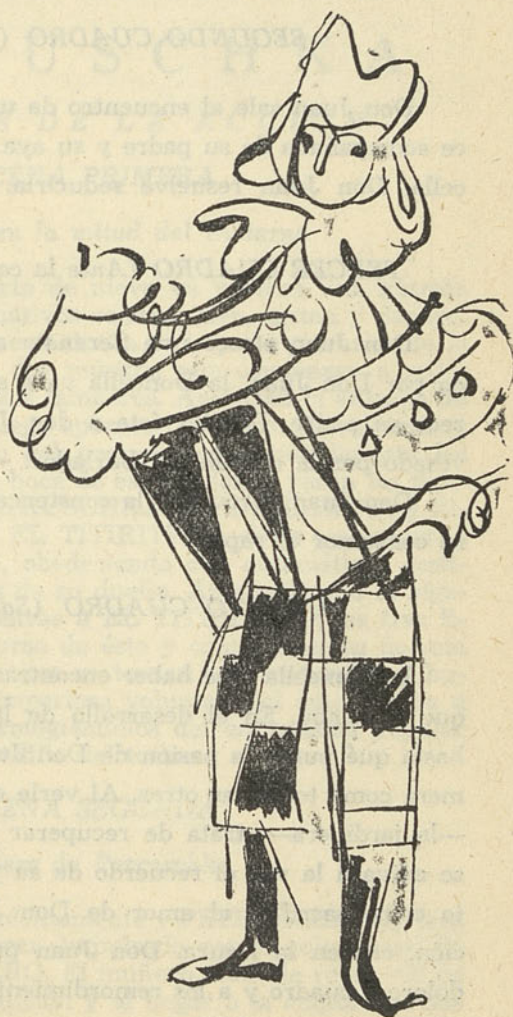
oul  
lli Ma  
ra Se  
arrió Ma  
inz P  
a Pe  
ela Cito  
é Garez  
rián de  
Elora Arriagada, Isabel Bustos, No-  
a Salmirka Stratigopoulou, Adriana To-  
res, Ca Gilberto  
é Vapo

la Boy Eva Pizarro

nz P  
rián de  
nz Rolando Mella, Oscar Escauriaza,  
Willi rex, Hernán Cruz  
é Vapo

erpo ellet y Alumnos del Departamen-  
o de la del Conservatorio Nacional de

las de Sergio Mallof.  
arrio Arangua y Lilo  
ón Unido: Oscar Nava-  
reus Pelucas: Angela  
Coato, Luces: Fusco.  
Irmeia.



# D O N J U A N

## S I N T E S I S D E L A A C C I O N

### PRIMER CUADRO (*Preludio*)

Constituye un símbolo del espíritu de Don Juan. El seductor pasa de una mujer a otra. Su vida es una sucesión de conquistas amorosas y abandonos.

Al final, aparece el Confidente de Don Juan, que le lleva hacia una nueva aventura.

### SEGUNDO CUADRO (*Una calle*)

Don Juan sale al encuentro de una Doncella, que aparece acompañada de su padre y su aya. Enamorado de la Doncella, Don Juan resuelve seducirla.

### TERCER CUADRO (*Ante la casa de la Doncella*)

Don Juan ofrece una Serenata a la Doncella. Subyugada por Don Juan, la Doncella va a ser raptada cuando aparece su padre. Desafía éste a don Juan y es muerto, atravesado por la espada del burlador.

Don Juan aprovecha la consternación de la Doncella para consumar el rapto.

### CUARTO CUADRO (*Sala de baile*)

La Doncella cree haber encontrado en don Juan el amor que anhelaba. En el desarrollo de la fiesta puede observar hasta qué punto la pasión de Don Juan por ella fué tan efímera como todas las otras. Al verle en brazos de otra mujer —la jardinera—, trata de recuperar a su amante. Su fracaso aviva a la vez el recuerdo de su padre muerto y de tanto como sacrificó al amor de Don Juan. En su desesperación, cae en la locura. Don Juan pretende sobreponerse al doloroso cuadro y a los remordimientos que, a su pesar, despierta en su espíritu.



Los asistentes a la fiesta huyen horrorizados y Don Juan queda a solas con su confidente. Este trata en vano de substraerlo al fantasma del padre de la Doncella, que arrastra a Don Juan tras de sí. Cuando el confidente comprende que para Don Juan no hay salvación, también lo abandona.

#### QUINTO CUADRO (Epílogo)

Los fantasmas de su pasado atormentan a Don Juan: el recuerdo de la Doncella que buscó en él amor puro; el del padre que sacrificó a su vanidad; los de tantas mujeres que sin piedad sedujo. La suma de sus remordimientos lo extermina.

## P E T R U S C H K A

### S I N T E S I S D E L A A C C I O N

#### ESCENA PRIMERA

##### *Una feria en la mitad del Invierno*

Sobre el piso cubierto de nieve va y viene una nutrida multitud vestida de llamativos colores; ríen, gritan y danzan. De un pequeño teatro que se divisa en la parte posterior de la escena, salen de pronto dos músicos que comienzan a redoblar con entusiasmo en sus tambores. Anuncian la entrada de EL TITIRITERO, que luego aparece tras ellos. Este avanza y situándose a un costado del pequeño escenario, levanta las cortinas descubriendo la boca de escena donde yacen las figuras de tres muñecos: PETRUSCHKA, LA BAILARINA y EL MORO. A una señal de EL TITIRITERO, éstos comienzan a moverse mecánicamente, obedeciendo con automáticas gestikulaciones a los dictados de su dueño. Aprovechando la algarabía del pueblo, que distrae a EL TITIRITERO, las tres figuras parecen desprenderse de éste y como poseídas de una vida propia sus movimientos se tornan más naturales y humanos. Pero pronto la imperiosa voluntad del amo vuelve a controlar sus pasos y protegiéndolos del entusiasmo popular los hace regresar al tabladillo del teatro.

#### ESCENA SEGUNDA

##### *La Pieza de Petruschka*

La puerta se abre violentamente y PETRUSCHKA es lanzado al interior de la pieza, impulsado por el golpe cruel de la bota de EL TITIRITERO. El muñeco trata de rebelarse en contra de su mísera condición y al llegar a la cumbre de sus



desesperados movimientos entra nuevamente EL TITIRITE-RO, quien lo domina enseñándole nuevos pasos. Vuelve a abrirse la puerta; ahora entra LA BAILARINA. PETRUSCHKA pretende ganársela, pero ésta lo recibe fríamente y se retira. Ante ésto el muñeco vuelve a ser presa de su incontrolado sufrimiento y termina por saltar al través de la pared siguiendo los pasos de LA BAILARINA.

### ESCENA TERCERA

#### *La Casa de El Moro*

En un costado del escenario se ve a EL MORO tendido en un diván, jugando ociosamente con un coco. Es víctima de todos los deseos que en él despierta la codiciada BAILARINA, quien de pronto entra a la escena tocando una trompeta de juguete y danzando al ritmo de su ingenua cantinela. EL MORO la contempla con pasión y deleite, terminando por atraerla de una mano y sentarla sobre su falda. La entrada sorpresiva de PETRUSCHKA interrumpe a la pareja, obligándolos a separarse. El insatisfecho MORO persigue a PETRUSCHKA y lo lanza fuera de la pieza.

### ESCENA CUARTA

#### *La Feria*

El tiempo ha transcurrido. Comienza a caer la noche. Unos COCHEROS que han llegado a la feria invitan a bailar a un grupo de NODRIZAS. En el intertanto, la multitud disfruta de la entrada de un DOMADOR que trae un OSO amaestrado, de un VENDEDOR DE CINTAS y de un MERCADER acompañado de dos GITANAS. Los COCHEROS inician una alegre danza a la que se unen las mujeres, hasta ser interrumpidos por unos ENMASCARADOS que irrumpen en la escena.

En medio del bullicio, se escucha una terrible conmoción que viene del interior del pequeño tabladillo donde viven los tres muñecos. La cortina se remece y salta PETRUSCHKA hacia el exterior, seguido por EL MORO, que en lo alto de su mano sostiene una cimitarra. Tras este último corre la atemorizada BAILARINA. Con un rudo golpe de su arma EL MORO lanza por tierra a PETRUSCHKA y huye acompañado por LA BAILARINA. La multitud se aglomera ante los restos destrozados del muñeco, cuyo cuerpo de estopa y piernas de madera levanta EL TITIRITERO, que ha entrado en compañía de un POLICIA.

El pueblo, tranquilo de saber que sólo se trataba de un muñeco, se retira a sus hogares, mientras EL TITIRITERO recoge las partes dispersas de éste. De pronto se escucha un extraño grito desde el tejado del teatro, donde se ve la cabeza y los hombros del espíritu de PETRUSCHKA. Ante esta visión, EL TITIRITERO deja caer los restos del muñeco y huye aterrorizado.